



TRENTINO



150 km di sci ai piedi nel cuore delle Dolomiti



CORO TRENTINO S.O.S.A.T.



TRENTINER BERGSTEIGERCHOR S.O.S.A.T.
CHOEUR DE LA MONTAGNE S.O.S.A.T. DE TRENTO
TRENTO MOUNTAIN CHOIR S.O.S.A.T.





CORO TRENTINO S.O.S.A.T. (Sezione Operaia Società Alpinisti Tridentini) - Trento

Il 17 gennaio 1921 venne istituita a Trento nell'ambito della SAT - Società Alpinisti Tridentini - la sezione operaia denominata "SOSAT" con lo scopo di diffondere tra il ceto operaio l'amore e la pratica dell'alpinismo che, fino ad allora, era possibile solo alla classe borghese. Alcuni soci amanti del canto, sotto l'impulso di Nino Peterlongo, fondatore della "SOSAT", diedero vita al primo coro di montagna che il 24 maggio 1926, in occasione del primo concerto pubblico venne denominato "Coro della SOSAT". Ebbe in questo modo origine il primo coro di montagna e quella particolare espressione musicale riscosse un immediato successo. In pochi

anni il coro raggiunse una notorietà internazionale con concerti in Italia ed all'estero, incisione di dischi e pubblicazioni di raccolte di canzoni. Nel 1961 assunse l'attuale denominazione ufficiale di Coro Trentino Sosat. Il coro, nella sua intensa attività concertistica ha effettuato oltre 2000 concerti in Europa, tournée in Messico, Stati Uniti, Argentina e Cile, partecipando a numerose trasmissioni radiofoniche e televisive. Ha inoltre editato diverse pubblicazioni musicali e registrato numerosi dischi e CD per case discografiche italiane e internazionali. Fra i vari riconoscimenti merita menzione la "STELLA al merito dell'ORDINE DEL CARDO", attribuita per la sua

attività a favore della gente di montagna, l'"AQUILA D'ORO DI SAN VENCESLAO", massima onorificenza della città di Trento e il Premio Speciale SAT (Soc. Alpinisti Tridentini) per meriti culturali. L'attività del Coro è principalmente rivolta a conservare, valorizzare e divulgare il canto popolare alpino, sia trentino che di altre regioni d'Italia, attingendo anche al folklore internazionale. Il Coro canta in modo semplice, a voce piena o sussurrata, per la gioia di cantare e di vivere. Si è imposto all'attenzione di critici e musicisti per l'originalità dell'impostazione, per la particolarità del repertorio e per la spontanea musicalità. Oltre i canti popolari di tradizione orale trascritti e armonizzati dal Prof. Franco Sartori e

dal Prof. Camillo Dorigatti, il Coro ha in repertorio numerosi canti di autori diversi, italiani e stranieri, che hanno donato allo Sossat le loro composizioni. Il Coro della Sosat è stato il primo coro a cantare, stampare e incidere la ormai famosa "Montanara" che Toni Ortelli scrisse e donò alla Sosat nel 1930. Si deve alla Sosat ed al suo coro, anche la prima raccolta di canti popolari alpini pubblicati nel 1935 i quali, da quel momento, divennero patrimonio di tutti i cori che negli anni successivi si costituirono nelle città e nei paesi delle alpi. Sono del Coro della Sosat anche le prime nove incisioni su dischi 78 giri che negli anni 1933 - 1937 fecero conoscere i canti della montagna in tutto il mondo.



CORO DELLA S.O.S.A.T. (Sosat Choir) - Trento

On January 7, 1921 the Trento Mountaineering Association (Società Alpinistica Trentina) set up a section for workmen named «S.O.S.A.T.» with the purpose of spreading the love for mountaineering among the people. Spurred by Nino Peterlongo, the founder of S.O.S.A.T., some of its members who were fond of singing founded the first «Choir of the mountains» named «CORO DELLA S.O.S.A.T.» (Sosat Choir) on May 24, 1926. This was the beginning of a new kind of musical expression that immediately met with success. In the years from 1930 to 1939 the choir gave many concerts in Italy and also

toured abroad extensively, acquiring international fame. Today, the choir has gone on to perform 2000 concerts in Europe and America (United States, Mexico, Argentina, and Chile). It has participated in numerous radio and TV programs and has publishes several collections of mountain songs from its own repertory and has recorded a large number of records and CDs for different Italian and international labels. Among the many prizes the choir was awarded the "stella al merito dell'ordine del cardo" for its merits in favor of mountain populations, the "golden eagle of saint wenceslaus", the highest decoration of the town

of Trent, and the special prize of the s.a.t. (Trento Mountaineering Association) for cultural merits deserving special mention. Its main activity consists in preserving, promoting, and spreading folk songs of the mountain area, mainly from the Trentino, but also from other Italian regions and foreign countries. The choir's style of singing is simple, with full or low voice, just for the joy of singing and the joy of life. Its success is due to its original way of singing, the particularity of its repertory, and its spontaneous musical attitude. The Sosat Choir is a focal point for the culture of Trentino and the whole Alpine region. History proves the Sosat Choir to be the founder of organized choral mountain-singing to which it

has given a major contribution and the choir remains exemplary in its respect and faithfulness to the popular spirit of the song of the mountains. The Sosat Choir was the first to print and record the "Montanara", the famous song written by Toni Ortelli in 1927 and dedicated to the Sosat. To the Sosat and its choir we also owe the first collection of mountain-songs published in 1935, which immediately became part of the heritage of all the mountain choirs founded in the following years in the towns and villages of the Alpine region. The Sosat Choir also recorded nine 78-rpm records, which in the years from 1933 to 1937 carried the songs of the mountains into the whole world.

Grafica e stampa: Antolini Tipografia - Tione.
Foto di: Flavio Faganello, Danilo Povinelli, Gianni Fedrizzi,
Gianni Zotta (Fototeca Trentino Spa), Ronnie Kiaulhen (foto archivio PNAH).



CORO TRENTINO S.O.S.A.T. (Choeur Sosat) - Trente.

Le 7 janvier 1921 la Société des Alpinistes de Trente fonda une section ouvrière dénommée «S.O.S.A.T.», dont le but était de diffuser, auprès du peuple, l'amour pour la montagne. Sous l'impulsion du fondateur de la S.O.S.A.T., Nino Peterlongo, quelques-uns de ses membres aimant le chant, fondaient, le 24 mai 1926, le premier chœur de la montagne dénommé «CORO DELLA S.O.S.A.T.». C'était le début d'une forme d'expression musicale nouvelle dont le succès fut immédiat. En 1961 il prit définitivement le nom de CORO TRENTINO S.O.S.A.T. Au bout de quelques années le chœur gagna une solide réputation internationale et, de 1930 à 1919, il donna beaucoup de concerts en Italie et à l'étranger.

Aujourd'hui, le chœur peut vanter un bilan d'activités considérable: 2000 concerts en Europe, des tournées au Mexique, aux Etats-Unis, en Argentine et au Chili et a participé a de nombreux programmes à la radio et à la télévision. Il a publié des collections de chants populaires de son répertoire, enregistré des disques et CD pour des productions discographiques italiennes et internationales. Parmi les nombreuses récompenses qu'il a reçues, il convient de mentionner la «Stella dell'Ordine del Cardo», pour son activité en faveur des gens de la montagne. En 1996 le chœur s'est vu attribuer la distinction la plus importante de la ville de Trente pour ses mérites culturels et sociaux: l'«Aquila d'Oro di S. Venceslao». En 2001 il a reçu le prix spécial de la S.A.T. (Société des Alpi-



TRIENTINER BERGSTEIGERCHOR S.O.S.A.T. (Sezione Operaia Società Alpinisti Tridentini) - Trient

Am 7. Januar 1921 wurde im Rahmen des Trientiner Alpenvereins eine Sektion für Arbeiter mit der Bezeichnung „S.O.S.A.T.“ gegründet, um im Volke die Liebe zu den Bergen und zum Alpinismus zu wecken, der bis dahin nur den begüterteren Gesellschaftsklassen vorbehalten war. Einige gesangsfreudige Mitglieder der Sektion riefen den ersten Bergsteigerchor, der am 26. Mai 1926, anlässlich seines ersten öffentlichen Konzerts, „Chor der S.O.S.A.T.“ genannt wurde, ins Leben. Es wurden damit die Wurzeln für eine neue musikalische Ausdrucksform gelegt, die sofort großen Anklang fand. Innerhalb weniger Jahre erzielte der Chor

internationale Beachtung und gab in den Jahren von 1930 bis 1939 zahlreiche Konzerte im In- und Ausland. Heute kann der Chor auf eine rege Konzerttätigkeit zurückblicken: er hat 2000 Konzerte in Europa und Tournéeen in USA, Mexiko, in den Vereinigten Staaten, Argentinien und Chile durchgeführt und ist in zahlreichen Radio- und Fernsehsendungen aufgetreten. Er hat auch Sammlungen von Liedern aus seinem Repertoire veröffentlicht sowie Schallplatten und CD bei verschiedenen italienischen und internationalen Schallplattenfirmen aufgezeichnet. Unter den ihm zuteil gewordenen Auszeichnungen seien der Verdienstorden „Stella dell'Ordine del Cardo“, der ihm aufgrund seiner Tätigkeit zugunsten der Bergbevölkerung verliehen wurde sowie der „Goldene Adler des heiligen Wenzel,

Coro Trentino S.O.S.A.T.
38122 TRENTO - C.P. 49 - Via Malpaga, 17
Tel. 0461.236130 - Cell. +39 335.6875999
www.corososat.it - info@corososat.it

nistes de Trente), pour son activité culturelle et historique. Son activité est consacrée surtout à la conservation, la valorisation et la divulgation des chants populaires de la montagne, aussi bien ceux du Trentino que ceux des autres régions italiennes et des pays étrangers. Le chœur chante d'une voix forte et pleine ou bien sur un ton très bas, exprimant sa joie de chanter et de vivre. Il doit son succès surtout à son originalité, à son répertoire très particulier et à sa musicalité spontanée. Le chœur Sosat est devenu un point de référence important pour la vie culturelle du Trentino et de l'arc alpin tout entier. Son histoire même se situe à l'origine de toute activité chorale organisée, activité à laquelle il a contribué d'une manière magistrale. Sa fidélité aux sources

et son respect pour l'esprit populaire dans le chant choral de la montagne sont exemplaires. Le chœur Sosat fut le premier chœur à chanter, imprimer, et enregistrer sur disque le fameux chant "La Montanara", composé par Toni Ortelli en 1912 et dédié à la Sosat. C'est à la Sosat et à son chœur que nous devons aussi une première publication, en 1935, de chants populaires, devenue, par la suite, patrimoine de tous les chœurs alpins dans les villes et les villages de l'arc alpin. Le Chœur de la Sosat fut aussi le premier à enregistrer, en 78 tours, les neufs premiers disques qui, au cours des années 1933-1937, firent connaître les chants de la montagne dans le monde entier.

die höchste Auszeichnung der Stadt Trient und der „Sonderpreis des Trientiner Alpenvereins“ für seine kulturellen Verdienste besonders erwähnt. Seine Tätigkeit gilt insbesondere der Bewahrung, Pflege und Verbreitung des alpenländischen Volksliedgutes des Trentino und anderer italienischer Regionen, in seinem Repertoire sind jedoch auch Volkslieder aus dem internationalen Bereich anzutreffen. Aus der einfachen, ungekünstelten Gesangsweise des Chores – mit voller Stimme oder pianissimo – sind unverfälschte Lebensfreude und die Lust am Singen herauszuhören. Seinen Erfolg verdankt er der Originalität seiner Ausdrucksform, der Besonderheit seines Repertoires und seiner spontanen Musikalität. Der Sosat-Chor ist zu einem wesentlichen Bezugspunkt im Kulturleben des Trentino und des gesamten Alpenraums geworden. Auf-

grund seiner Geschichte stellt er den Ursprung der organisierten Chortätigkeit dar, zu der einen bedeutenden Beitrag geleistet hat. Seine Treue und Achtung für den Volksgeist im alpenländischen Chorgesang sind beispielhaft. Der Sosat-Chor war der erste Chor, der das berühmte Lied „Montanara“, das Toni Ortelli im Jahre 1927 komponierte und der Sosat widmete, als erster gesungen, gedruckt und auf Schallplatten aufgenommen hat. Der Sosat und ihrem Chor ist auch die erste Veröffentlichung alpenländischer Volkslieder des Jahres 1935 zu verdanken, die zum Liedgut aller sich in den folgenden Jahren in Städten und Dörfern der Alpen gebildeten Chören wurden. Vom Sosat-Chor stammen auch die ersten neun Tonaufnahmen auf 78er Schellackplatten, die in den Jahren 1933-1937 die Lieder der Berge in die ganze Welt trugen.

